



ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К ООП

УТВЕРЖДЕНО УЧЕНЫМ СОВЕТОМ ИСИ В СОСТАВЕ ООП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ И НАУЧНО- ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ

Наименование научной специальности

5.10.1. Теория и история культуры, искусства

5.10.3 Виды искусства (с указанием конкретного искусства)

Форма обучения очная



Разработчик программы:

- Заиграва Нина Анатольевна, заведующая кафедрой иностранных языков,
кандидат филологических наук, доцент.

© АНО ВО «Институт современного
искусства»



АННОТАЦИЯ К ДИСЦИПЛИНЕ

Цель:	- совершенствование коммуникативных навыков иностранного языка у аспирантов для профессионального общения в научной сфере в иноязычной среде.
Задачи:	<ul style="list-style-type: none">– сформировать навыки и умения использования иностранного языка в решении научных и научно-образовательных задач;– повысить уровень научной коммуникации с использованием иностранного языка;– отработать навыки научного перевода для реализации научно-исследовательской деятельности;– сформировать профессиональный лингвистический тезаурус по направлению научной и научно-исследовательской деятельности аспиранта;– совершенствовать навыки устной и письменной речи в международном научном контексте

1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на освоение умений и навыков использования иностранного языка в решении научно-практических задач, что соотносится с результатами освоения программы аспирантуры – подготовка диссертационного исследования к защите

2. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

3.1. Объем дисциплины (модуля) по видам учебных занятий (в академических часах):

Вид учебной работы	Кол-во академических часов по формам обучения
	очная
Общая трудоемкость дисциплины	432
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), ВСЕГО:	72



Лекции (Л)	
Практические занятия (ПЗ), в том числе семинары (С)	72
Самостоятельная работа студента (СРС)	360
Практическая подготовка	432 (100%)
Форма промежуточной аттестации	
Экзамен (Э)	9 (2 семестр)

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

4.1. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием для каждой темы:

- номера семестра учебного плана (УП);
- количества академических часов, отведенного на её изучение с распределением по видам учебных занятий:
 - «Лек» - лекционные,
 - «ПрЗ» / «ИнЗ» / «С» – групповые и мелкогрупповые практические занятия
 - «СРС» - самостоятельная работа студентов.
- формы текущего контроля успеваемости

Для очной формы обучения				Трудоемкость в часах			Формы текущего контроля успеваемости
№ п/п	Наименование разделов и тем	№ сем. УП	Объем в часах (всего)	Лек	ПрЗ	СРС	
1	Раздел 1. Учеба в аспирантуре	1					Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
	1.1. Мой университет.	1	53		8	45	Опрос
	1.2 Научные школы современности, крупнейшие университеты мира.	1	53		8	45	Тест
	1.3 Научно-техническое развитие и проблемы окружающей среды	1	53		8	45	Тест



Для очной формы обучения				Трудоемкость в часах			Формы текущего контроля успеваемости
№ п/п	Наименование разделов и тем	№ сем. УП	Объем в часах (всего)	Лек	ПрЗ	СРС	
2	Раздел 2. Особенности научного стиля в письменной и устной речи английского языка	1					Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
	2.1. Типология научных текстов: научные, научно-популярные, научно-технические тексты.	1	55		10	45	Опрос
	2.2 Чтение научных и научно-методических текстов.	2	42		6	36	Опрос
	2.3 Проведение междисциплинарных дискуссий на иностранном языке	2	44		8	36	Научная дискуссия
3	Раздел 3. Общие принципы перевода текстов научного содержания.	2					Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
	3.1. Научная статья. Монография. Диссертация. Структура научного текста. Тезисы. Аннотация. Реферат.	2	42		6	36	Опрос
	3.2 Участие в научной конференции. Прослушивание докладов и лекций. Вопросы к докладчикам. Общение с участниками	2	42		6	36	Тест
	3.3 Презентация научного доклада на иностранном языке	2	46		10	36	Презентация доклада

4.2. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по разделам



Раздел 1. Учеба в аспирантуре

История и традиции моего вуза. Известные ученые и выпускники моего вуза. Научные школы моего вуза.

Система высшего образования: обзор. Роль высшего образования для развития личности. Уровни высшего образования. Квалификации и сертификаты. Возможности дальнейшего продолжения образования. Особенности учебного процесса в разных странах.

Рассказы о студентах различных стран. Научная, культурная и спортивная жизнь студентов.

Раздел 2. Особенности научного стиля в письменной и устной речи английского языка

Типология научных текстов. Стилиевые черты научного стиля. Лексика научного стиля. Морфологические особенности научного стиля. Синтаксические особенности научного стиля. Жанры научного стиля. Текстовые особенности научного стиля.

Раздел 3. Общие принципы перевода текстов научного содержания

Терминологические клише и устойчивые словосочетания в теории перевода. Особенности их перевода в научной литературе. Анализ текста. Выявление влияния контекста на перевод специальных терминов. Выявление эквивалентных терминов. Семантическое калькирование. Заимствование. Описательные конструкции. Лексическая трансформация. Перевод пассивных конструкций.

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

- 5.1. Содержание и формы самостоятельной работы обучающихся в процессе освоения дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам).

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Кол-во часов на СРС	Содержание и формы СРС
1.	Раздел 1. Учеба в аспирантуре	135	Устное сообщение Чтение и перевод текстов. Составление вопросов к тексту и ответы на вопросы.



2.	Раздел 2. Особенности научного стиля в письменной и устной речи английского языка	117	Составление плана и краткое изложение прочитанного текста. Выполнение грамматических упражнений.
3.	Раздел 3. Общие принципы перевода текстов научного содержания	108	Письменный перевод научного текста. Выполнение грамматических упражнений. Подготовка доклада.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

6.1. Методы и средства организации и реализации образовательного процесса:

а) методы и средства, направленные на теоретическую подготовку:

- практические занятия;
- самостоятельная работа студентов;

б) методы и средства, направленные на практическую подготовку:

- реферат,
- отдельные виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью: переводы текстов с иностранного на родной язык, составление планов и краткое изложение прочитанных текстов; тренировка изучающего и просмотрового чтения текстов по научной тематике.

При реализации дисциплины применяются следующие виды учебной работы:

Практическое занятие – групповое, мелкогрупповое, индивидуальное занятие, предполагающие приоритетное использование интерактивных форм обучения.

Самостоятельная работа обучающихся. Самостоятельная работа представляет собой обязательную часть дисциплины, выражаемую в зачетных единицах и выполняемую обучающимся в соответствии с заданиями преподавателя. Результат самостоятельной работы контролируется преподавателем. Самостоятельная работа может выполняться обучающимся в аудиториях, библиотеке, компьютерных



классах, а также в домашних условиях. Самостоятельная работа обучающихся подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия, конспекты лекций, аудио и видео материалами и т.д.

Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Конкретное содержание каждого раздела дисциплины варьируется в зависимости от направления подготовки аспирантов. Тем не менее, в каждой теме рекомендуются следующие виды деятельности:

Говорение: устные монологические рассказы, диалоги в парах и группах, устные доклады и презентации, устное реферирование отрывков текстов и фрагментов аудио и видео;

Аудирование: прослушивание / просмотр монологов и диалогов на соответствующие темы, выполнение упражнений на понимание и воспроизведение услышанного.

Письмо: в зависимости от темы может включать такие задания как составление планов и кратких изложений прочитанных текстов, составление письменных вопросов к тексту, написание тренировочных текстов для англоязычных разделов сайтов, отработка речевых клише при написании резюме и CV, писем делового характера иностранным коллегам, заявок на гранты и т.п., отработка речевых клише для аннотаций и рефератов научных статей, написание аннотаций и фрагментов научных статей для журналов; отработка ведения заметок, написания конспекта при прослушивании доклада / лекции;

Перевод: тренировка перевода научных и научно-популярных статей с иностранного на русский и с русского на иностранный

Чтение: тренировка изучающего и просмотрового чтения текстов по соответствующим разделам дисциплины

Кроме того, предусматривается выполнение тренировочных упражнений на отработку наиболее проблемных **грамматических конструкций**.

Помимо рекомендованной основной и дополнительной литературы, для самостоятельной работы обучающиеся могут пользоваться следующими методическими материалами:

- 1) Словарь иностранных слов по дисциплине
- 2) Наглядные пособия

Методические материалы в виде электронных ресурсов находятся в открытом доступе в ЭИОС института.

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд контрольных заданий, перечень форм и процедур, предназначенных для определения качества освоения обучающимися учебного материала, а также



методические указания по освоению дисциплины (модуля), описываются в отдельном документе «Оценочные средства дисциплины».

8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

8.1. Основная литература:

№ п/п	Авторы /составители	Наименование (заглавие)	Издательство, год
1	Аитов В.Ф.	Английский язык (А1—В1+) : учебное пособие для вузов / В. Ф. Аитов, В. М. Аитова, С. В. Кади. — 13-е изд.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 234 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07022-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/452816 .
2	Кузьменкова Ю.Б.	Презентация научных проектов на английском языке.	М.: Издательство Московского Университета, 2011.-132 с.

8.2. Дополнительная литература:

№ п/п	Авторы /составители	Наименование (заглавие)	Издательство, год
1	Прошина З.Г.	Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд.	Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/456324 .
2	Круговец В.С.	Французский язык для изучающих культуру и искусства (А2–В1) : учебное пособие для вузов / В. С. Круговец.	Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11831-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/455341



10. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ"

10.1. Современные профессиональные базы данных

- Национальная электронная библиотека (НЭБ) <https://xn--90ax2c.xn--p1ai/>
- Университетская информационная система РОССИЯ <https://uisrussia.msu.ru/>
- Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU: <http://elibrary.ru>
- Электронно-библиотечная система IPRbooks: <http://www.iprbookshop.ru>
- Электронно-библиотечная система издательства «Юрайт»: <http://www.biblio-online.ru>
- Полнотекстовые архивы ведущих западных научных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН: <http://archive.neicon.ru/xmlui/>
- Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» <https://cyberleni>

10.2. Информационные справочные системы

- Портал «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/window>.
www.awl-elt.com/dictionaries – англо-русский/русско-английский словарь
- www.Britannica.com (энциклопедия «Британника»).
- www.i-exam.ru – Единый портал интернет-тестирования в сфере образования.
- www.ldoceonline.com (Longman Dictionary of Contemporary English).
- www.lingvo-jnline.ru (более 30 англо-русских, русско-английских и толковых словарей общей и отраслевой лексики).
- www.macmillandictionary.com/dictionary/enjoy (Macmillan Dictionary с возможностью прослушать произношение слов).

10.3. Онлайн образовательные ресурсы

- Среда обучения (<https://sredaobuchenia.ru/>)
- Skillbox (<https://skillbox.ru/>)
- Яндекс. Практикум (<https://practicum.yandex.ru/>)
- Открытое образование (<https://openedu.ru/course/>)
- Онлайн-образование НИУ ВШЭ <https://online.hse.ru/>



11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

В процессе лекционных и практических занятий используется следующее программное обеспечение:

- программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет (например, «Googlechrome»);
- программы, демонстрации видео материалов (например, проигрыватель «Windows Media Player»);
- программы для демонстрации и создания презентаций (например, «Microsoft PowerPoint»)

12. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Вид учебной работы	Тип аудитории с описанием материально-технического обеспечения
Практическое занятие	Аудитория для проведения практических занятий со столами (партами), стульями, доской, мультимедийным комплексом

